

<http://skr.su/news/253109>

## Несостоявшийся рейс

飛べなかった便



Аэробус А-321 находился в воздухе всего 23 минуты.

エアバス А-321 便が空中を飛んでいたのはわずか 23 分だ。

Он выполнял рейс из Шарм-эль-Шейха в Санкт-Петербург.

シャルム・エル・シェイフからサンクト・ペテルブルグ行きの便だった。

Командир корабля практически сразу после взлёта обнаружил неполадки на борту.

機長は離陸のほぼ直後に異常に気付いた。

Связался с землёй и сообщил о неисправности, попросил разрешить посадку на ближайшем аэродроме.

陸に連絡し故障のことを伝え近くの飛行場に着陸を要求した。

Больше воздушное судно на связь не выходило.

それ以来飛行機が連絡を取らなかった。

А затем и вовсе пропало с радаров.

その後レーダーから姿を消した。

Через несколько часов премьер-министр Египта объявил о крушении  
российского лайнера.

数時間後エジプトの総理大臣はロシア航空機の墜落を発表した。

В авиакатастрофе погибли 224 человека.

飛行機墜落事故で224人が亡くなった。

В связи с этим Владимир Путин принял решение приостановить полёты  
в Арабскую республику.

それに従ってウラジーミル・プーチンはアラビア共和国への航空を停止するよ  
うに決定した。

Сахалинские туристы панику не наводят.

サハリンの旅行者はパニックに陥ってはいない。

Но и огорчения не скрывают.

しかし悔しさも隠していない。

«Купили на Новый год, на 28 декабря у нас вылет в Шарм-эль-Шейх.

「年越し向けに（航空券を）買いました。12月28日にシャルム・エル・シ  
エイフ行きです。

Сейчас вот не знаю, поедем мы или не поедем.»

しかし今は、行けるかどうかは分かりません。」

Юлия Ходжаева тоже планировала встретить Новый год в жарком Шарм-эль-Шейхе.

ユリヤ・ホドジャエヴァも暑いシャルム・エル・シェイフで新年を迎える予定だった。

А мечты развеял телефонный звонок.

しかし一本の電話が夢を壊した。

Тур-оператор связался с девушкой и сообщил об отмене полёта.

旅行会社は彼女に連絡しキャンセルのことを伝えた。

«Ну конечно огорчились.

「もちろん悲しかったです。

Когда собираешься, копишь на отпуск, и вот так потом сообщают...

準備したり、休暇に向けてお金を貯めたりしているところで急にこのような連絡が・・・

Очень огорчились.

大変悲しかったです。

Поплакали чуть-чуть, но ничего.

少し泣きましたが、仕方ありません。

На предложение тур-оператора в Анталию мы не будем соглашаться, потому что там тоже холодно.»

アンタルヤ（トルコ）に変更といった旅行会社の提案を受け入れないつもり。あそこも寒いからです。」

Египет у сахалинцев – одно из самых популярных направлений.

エジプトはサハリン住民にとって最も人気のあるルート。

И красиво, и тепло, и не так дорого.  
綺麗、暖かい、それにそんなに高くない。

Туристические компании своих клиентов не оставляют без помощи.  
旅行会社は自分のクライアントを見捨てない。

Предлагают различные альтернативы жаркой республики.  
暑い共和国の代わりになる色々なルートを提案している。

«Паники как таковой нет.  
「パニックはそれほどありません。

Перенаправляются туристы в другие страны.  
旅行者に他の国を提案しています。

Как правило, это Турция, Кипр – ближайшие направления.  
主には、近い方ですとトルコ、キプロスです。

Ну и в страны Юго-Восточной Азии безвизовые.  
また、ビザのいらぬ東南アジア各国です。

Я думаю, это обоснованное решение – прежде всего безопасность туристов важна.»  
根拠のある決定だと思っています。何より先に観光客の安全が大事です。」

В настоящее время в Египте находятся 22 сахалинца.  
現在エジプトに22人のサハリン住民がいる。

В ближайшие дни средствами гражданской авиации их отправят на родину.  
近日中に民間航空会社を使い母国まで運ばれる。

Перевозку пассажиров и багажа из аэропортов республики организуют отдельными рейсами.

共和国の空港から別の便で乗客と荷物を運ぶようにアレンジされる。

Островное управление МЧС (Министерство по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий) проводит для населения разъяснительную работу.

ロシア民間防衛問題・非常事態・自然災害復旧省のサハリン局は住民のために説明活動を行っている。

«В Южно-Сахалинске дежурит мобильный комплекс информирования оповещения населения.

「ユジノサハリンスクには住民通告移動型コンプレックスが常設してあります。

Это автомобиль со светодиодным экраном, через который также доводится информация об ограничении вылета.»

それは発光ダイオードモニターのある車で、それを通じて渡航制限についての情報が流れます。」

Приостановка полётов касается не только Шарм-эль-Шейха, но и Египта в целом.

飛行の中止はシャルム・エル・シェイフにのみならずエジプト全体だ。

Запрет будет действовать до выяснения всех причин авиакатастрофы.

墜落事故の原因がはっきりするまで禁止が続く。